



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 83-185**

under the

**MOTOR VEHICLE ACT
(O. C. 83-969)**

Filed November 28, 1983

Under section 249 of the *Motor Vehicle Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Vehicle Inspections Regulation - Motor Vehicle Act*.

84-144

2 In this Regulation

“Act” means the *Motor Vehicle Act*;

“assigned gross mass” means the gross mass of a trailer or semi-trailer set out in a registration certificate;

“certified mechanic” means

(a) a person who is the holder of a current certificate of qualification under

(i) the *Motor Vehicle Mechanic (Automobile) Occupation Regulation - Apprenticeship and Occupational Certification Act*,

(ii) the *Motor Vehicle Mechanic (Steering, Suspension and Brakes) Occupation Regulation - Apprenticeship and Occupational Certification Act*, or

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 83-185**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR
(D.C. 83-969)**

Déposé le 28 novembre 1983

En vertu de l'article 249 de la *Loi sur les véhicules à moteur*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les inspections des véhicules - Loi sur les véhicules à moteur*.

84-144

2 Dans le présent règlement

« camion agricole » désigne un camion

a) qui appartient

(i) à un agriculteur qui

(A) se livre à plein temps à la production agricole,

(B) a une résidence permanente sur sa ferme, et

(C) ne tire aucun revenu de quelque autre emploi régulier; ou

(ii) à une corporation ou une société en nom collectif enregistrée qui se livre à plein temps à la production agricole; et

b) qui sert uniquement au transport

(iii) the *Motor Vehicle Mechanic (Truck and Transport) Occupation Regulation - Apprenticeship and Occupation Certification Act*; or

(b) for the purposes of testing recreational trailers only, a person who

(i) has at least one year practical experience in the business of repairing and servicing recreational vehicles, and

(ii) provides a declaration from an employer or the owner or operator of a garage certifying to the experience referred to in subparagraph (i);

“configured gross mass” means the total permissible gross mass of a truck or truck tractor plus one trailer, one semi-trailer, two semi-trailers or one semi-trailer and one trailer, set out in a registration certificate;

“farm truck” means a truck

(a) owned by

(i) a farmer who

(A) is actively engaged in full-time agricultural production,

(B) maintains a permanent year-round residence on his farm, and

(C) earns no income from any other regular employment; or

(ii) a corporation or registered partnership actively engaged in full-time agricultural production; and

(b) that is used only for transporting

(i) the farmer, his family and such other persons as he may choose to transport or cause to be transported without fee or charge of any kind,

(ii) such tools, machinery, equipment and materials as are used in agricultural production on the truck owner’s farm, and

(iii) such animals and animal products, poultry and poultry products, plants and plant products and products of the forest as are grown or produced on the truck owner’s farm;

(i) de l’agriculteur, de sa famille et de toute autre personne qu’il transporte ou fait transporter sans frais ni rétribution d’aucune sorte,

(ii) des outils, des machines, de l’équipement et matériel servant à la production agricole sur la ferme du propriétaire du camion, et

(iii) des animaux et produits animaux, volailles et produits avicoles, plantes et produits végétaux ainsi que des produits forestiers dont l’élevage ou la culture sont faits sur la ferme du propriétaire du camion;

« loi » désigne la *Loi sur les véhicules à moteur*;

« masse à vide » désigne la masse d’un véhicule sans charge;

« masse brute ajoutée » désigne le total de la masse brute permissible d’un camion ou d’un camion-tracteur plus un remorqueur, un semi-remorqueur, deux semi-remorqueurs ou d’un semi-remorqueur et d’un remorqueur, indiquée au certificat d’immatriculation;

« masse brute attribuée » désigne la masse brute d’un remorqueur ou d’un semi-remorqueur indiquée au certificat d’immatriculation;

« mécanicien certifié » désigne

a) le titulaire d’un certificat valide d’aptitude en vertu du

(i) *Règlement sur la profession de mécanicien de véhicules automobiles - Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*,

(ii) *Règlement sur la profession de mécanicien de véhicules automobiles (direction, suspension, freins) - Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*,

(iii) *Règlement sur la profession de mécanicien de véhicules automobiles (camions et véhicules de transport) - Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*; ou

b) aux fins de la vérification des roulottes seulement, la personne qui

“official testing station” means a garage designated by the Minister under section 4 or 13;

“station” means an official testing station;

“test” means an inspection of a vehicle performed by a tester at an official testing station in accordance with section 6;

“tester” means a certified mechanic who is employed by an official testing station;

“unladen curb mass” means the mass of a vehicle without load;

“utility trailer” means a trailer, other than a recreational trailer, that has an assigned gross mass of 1499 kilograms or less.

84-144; 85-47; 85-64; 93-194

PART I

VEHICLE INSPECTIONS GENERALLY

84-144

3 In this Part

“certificate of inspection” means a certificate indicating the approval of a vehicle inspected by a certified mechanic in accordance with this Part;

“certificate of rejection” means a certificate indicating the rejection of a vehicle inspected by a certified mechanic in accordance with this Part.

84-144

4(1) The Minister may designate any garage that meets the standards prescribed by section 5 as an official testing station for vehicles generally and the Registrar shall issue a permit to the operator of the garage so designated.

4(2) The Minister may establish official testing stations for purposes of private fleet vehicle inspections where

(i) a au moins un an d’expérience pratique dans la réparation et l’entretien des véhicules de plaisance auprès d’une entreprise commerciale, et

(ii) fournit une déclaration d’un employeur ou du propriétaire ou de l’exploitant d’un garage certifiant l’expérience visée au sous-alinéa (i);

« poste » désigne un poste officiel de vérification;

« poste officiel de vérification » désigne tout garage désigné par le Ministre en vertu de l’article 4 ou 13;

« remorque tout usage » désigne une remorque, autre qu’une remorque aux fins de loisirs, ayant une masse brute attribuée de 1 499 kilogrammes au plus;

« vérificateur » désigne un mécanicien certifié à l’emploi d’un poste officiel de vérification;

« vérification » désigne l’inspection conforme aux dispositions de l’article 6 d’un véhicule, effectuée par un vérificateur dans un poste officiel de vérification.

84-144; 85-47; 85-64; 93-194

PARTIE I

INSPECTION DES VÉHICULES EN GÉNÉRAL

84-144

3 Dans la présente partie

« certificat d’inspection » désigne un certificat indiquant l’approbation d’un véhicule inspecté par un mécanicien certifié conformément à la présente partie;

« certificat de rejet » désigne un certificat indiquant le rejet d’un véhicule inspecté par un mécanicien certifié conformément à la présente partie.

84-144

4(1) Le Ministre peut désigner comme poste officiel de vérification des véhicules divers tout garage qui satisfait aux normes prévues à l’article 5 et le registraire doit délivrer une autorisation à l’exploitant du garage ainsi désigné.

4(2) Le Ministre peut créer un poste officiel de vérification pour l’inspection d’un parc de véhicules privés lorsque

(a) the owner or operator of the station owns a fleet of at least ten vehicles; and

(b) the only vehicles to be inspected are those owned and operated by the person or firm designated on the permit.

4(3) Each official testing station established under this Part shall pay to the Minister a fee of seventy-six dollars for its first permit and thereafter an annual permit fee of thirty-eight dollars which is due on the first day of January in each calendar year.

84-144; 85-214; 88-279; 91-76; 92-68

5 An official testing station established under this Part shall have as minimum requirements:

(a) an enclosed space of not less than 3.5 metres in width and

(i) 15 metres in length, if it is equipped with a headlamp aim testing screen;

(ii) 20 metres in length, if it is equipped with a headlamp aim testing screen where the vehicle to be tested is a bus or commercial vehicle with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more;

(iii) 7.5 metres in length, if it is equipped with a headlamp testing machine or a mechanical headlamp aimer; or

(iv) 12.5 metres in length, if it is equipped with a headlamp testing machine or a mechanical headlamp aimer where the vehicle to be tested is a bus or commercial vehicle with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more;

(b) such extra space sufficient to accommodate any one motor vehicle, and sufficient equipment, stock, tools and machinery as, in the opinion of the Minister, are required to complete a test; and

(c) at least one certified mechanic on staff.

84-144; 93-194

a) le propriétaire ou l'exploitant du poste possède un parc de dix véhicules au moins; et

b) seule l'inspection des véhicules exploités par la personne ou l'entreprise désignée dans l'autorisation ou lui appartenant y est faite.

4(3) Chaque poste officiel de vérification créé en vertu de la présente partie doit verser au Ministre un droit de soixante-seize dollars pour une première autorisation et, par la suite, un droit d'autorisation annuel de trente-huit dollars payable le 1^{er} janvier de chaque année civile.

84-144; 85-214; 88-279; 91-76; 92-68

5 Les postes officiels de vérification établis en vertu de la présente Partie doivent satisfaire aux prescriptions minimales qui suivent :

a) disposer d'un espace clos de 3,5 mètres au moins de largeur et

(i) 15 mètres de longueur, s'il est muni d'un écran de vérification de l'angle de visée des phares,

(ii) 20 mètres de longueur, s'il est muni d'un écran de vérification de l'angle de visée des phares lorsque le véhicule à vérifier est un autobus ou un véhicule utilitaire ayant une masse à vide de 3500 kilogrammes ou plus;

(iii) 7,5 mètres de longueur, s'il dispose d'un appareil de vérification ou de réglage de visée des phares; ou

(iv) 12,5 mètres de longueur, s'il dispose d'un appareil de vérification ou de réglage de visée des phares lorsque le véhicule à vérifier est un autobus ou un véhicule utilitaire ayant une masse à vide de 3500 kilogrammes ou plus;

b) disposer de l'espace supplémentaire suffisant pour tout véhicule à moteur et d'un stock suffisant de matériel, de pièces, d'outils et d'appareils qui, selon le Ministre, sont nécessaires pour procéder à une vérification; et

c) compter parmi son personnel au moins un mécanicien certifié.

84-144; 93-194

6(1) The test of a vehicle under this Part shall include an inspection and mechanical examination of

- (a) the body, and seat belt assemblies,
- (b) the windshield and windows,
- (c) the horn,
- (d) the windshield wipers,
- (e) the rearview mirror,
- (f) the lighting systems,
- (g) the exhaust system,
- (h) the braking system,
- (i) the steering system,
- (j) the suspension system,
- (k) the wheels and tires, and
- (l) the coupling system.

6(1.1) A test under this Part of a bus, commercial vehicle or truck tractor with an unladen curb mass of 2250 kilograms or more or a semi-trailer, trailer or pole trailer with an assigned or configured gross mass of 4500 kilograms or more shall include in addition to an inspection and mechanical examination under subsection (1) an inspection and mechanical examination of

- (a) the power train,
- (b) the instruments and auxiliary equipment,
- (c) the electrical system,
- (d) the engine controls,
- (e) the fuel system, and
- (f) the mirrors.

6(2) The inspection shall be made by or under the direct supervision of a certified mechanic.

6(1) La vérification d'un véhicule en vertu de la présente Partie comprend l'examen et la vérification technique

- a) de la carrosserie et de l'ensemble des ceintures de sécurité,
- b) du pare-brise et des fenêtres,
- c) du klaxon,
- d) des essuie-glace,
- e) du rétroviseur,
- f) des accessoires d'éclairage,
- g) du système d'échappement,
- h) du système de freinage,
- i) de la direction,
- j) de la suspension,
- k) des roues et pneus, et
- l) du système d'attelage.

6(1.1) La vérification en vertu de la présente partie d'un autobus, d'un véhicule utilitaire ou d'un camion-tracteur ayant une masse à vide de 2 250 kilogrammes au moins ou d'une semi-remorque, d'une remorque ou d'une triqueballe ayant une masse brute attribuée ou ajoutée de 4 500 kilogrammes au plus comprend outre l'examen et la vérification technique prévus au paragraphe (1), l'examen et la vérification technique

- a) du groupe motopropulseur,
- b) des instruments et des équipements auxiliaires,
- c) du système électrique,
- d) des commandes du moteur,
- e) du système d'alimentation en combustible, et
- f) des miroirs.

6(2) L'inspection doit être effectuée par un mécanicien certifié ou sous sa surveillance immédiate.

6(3) The certified mechanic referred to in subsection (2) shall certify as approved or rejected each vehicle upon which an inspection has been completed by attaching a completed certificate of inspection or certificate of rejection as follows:

- (a) a certificate of inspection to the inside lower left corner of a vehicle windshield,
- (b) a certificate of inspection to the front corner, left side, at readable height, of a trailer, semi-trailer or pole trailer,
- (c) a certificate of rejection to the outside lower left corner of a vehicle windshield, or
- (d) a certificate of rejection to the front corner, left side, at readable height, of a trailer, semi-trailer or pole trailer.

6(4) Subject to section 6 of the *Inspection Order - Motor Vehicle Act*, a certificate of inspection, issued for the month in which the vehicle was inspected and attached to a vehicle in accordance with the provisions of subsection (3), shall be valid

- (a) until the end of that month in the next ensuing year for vehicles ordered by the Minister to have annual inspections; and
- (b) until the end of the sixth month following the month in which the vehicle was approved for vehicles ordered by the Minister to have semi-annual inspections.

6(5) A certificate of rejection, attached to a vehicle in accordance with the provisions of subsection (3), shall extend the inspection compliance date by fourteen days following initial inspection during which time the owner shall have the vehicle repaired and re-inspected at an official testing station.

6(6) Notwithstanding subsection (5), where a vehicle has been rejected, the owner may apply to the Registrar to have the date of the certificate of rejection extended and the Registrar, in his discretion, may so extend the date.

6(7) The standard of condition for a vehicle to be approved under this Part shall be

6(3) Dès qu'il a fini son inspection, le mécanicien certifié visé au paragraphe (2) approuve ou rejette le véhicule inspecté par l'apposition d'un certificat d'inspection ou d'un certificat de rejet de la façon suivante :

- a) un certificat d'inspection à l'intérieur du véhicule, dans le coin inférieur gauche du pare-brise,
- b) un certificat d'inspection au coin avant gauche de la remorque, semi-remorque ou du triqueballe, à une hauteur lisible,
- c) un certificat de rejet à l'extérieur du véhicule, dans le coin inférieur gauche du pare-brise, ou
- d) un certificat de rejet au coin avant gauche de la remorque ou semi-remorque ou du triqueballe à une hauteur lisible.

6(4) Sous réserve de l'article 6 de l'*Arrêté d'inspection - Loi sur les véhicules à moteur*, un certificat d'inspection, délivré dans le courant du mois de l'inspection du véhicule et apposé au véhicule conformément au paragraphe (3), est valide

- a) jusqu'à la fin du même mois de l'année suivante à l'égard des véhicules dont l'inspection doit être faite annuellement selon l'arrêté du Ministre; et
- b) jusqu'à la fin du sixième mois qui suit le mois où le véhicule a été approuvé à l'égard des véhicules dont l'inspection doit être faite semi-annuellement selon l'arrêté du Ministre.

6(5) Le propriétaire d'un véhicule auquel un certificat de rejet est apposé conformément au paragraphe (3) dispose d'un délai de quatorze jours à compter de la date de la première inspection pour faire réparer son véhicule et le faire inspecter de nouveau à un poste officiel de vérification.

6(6) Par dérogation au paragraphe (5), le propriétaire d'un véhicule rejeté peut demander au registraire de reculer la date d'expiration du certificat de rejet et le registraire peut, à sa discrétion, y consentir.

6(7) Les normes requises pour l'approbation d'un véhicule selon la présente Partie sont les suivantes :

(a) that it be equipped as required under section 200.1 and sections 206 to 246 inclusive of the Act, and

(b) that it be in such operating condition that it would offer no obvious hazard to a person or property while in use.

84-144; 93-194

7(1) An official testing station operator shall charge and collect from the owner of a vehicle on which an inspection as described in section 6 has been completed, an inspection fee as follows:

(a) for an inspection of a private passenger vehicle, family motor coach or motor vehicle converted to family motor coach or similar vehicle, taxicab, antique vehicle, commercial vehicle or farm truck with an unladen curb mass of 2249 kilograms or less or a recreational trailer, a fee of. \$25.00

(b) for an inspection of a utility trailer, a fee of. \$15.00

(c) for an inspection of a commercial vehicle or farm truck with an unladen curb mass of 2250 kilograms to and including 3499 kilograms, semi-trailer, trailer or pole trailer with an assigned or configured gross mass of 1500 kilograms or more, or bus with an unladen curb mass of 3499 kilograms or less, a fee of. \$30.00

(d) for an inspection of a bus or a farm truck with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more, a fee of. \$55.00

(e) for an inspection of a truck tractor or commercial vehicle that is not a farm truck, with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more, a fee of no greater than. \$130.00

7(2) Notwithstanding subsection (1), no further fee shall be charged by an official testing station operator when a vehicle to which such operator has issued a certificate of rejection is returned for re-inspection.

7(3) The Registrar shall supply certificates of inspection and certificates of rejection to official testing station operators upon request and payment of a fee of seven dollars for each certificate of inspection.

a) le véhicule doit être muni des pièces et accessoires prescrits à l'article 200.1 et aux articles 206 à 246 inclusivement de la loi, et

b) le véhicule doit être en état de marche de façon à ne présenter aucun danger évident pour les personnes ou les biens durant son utilisation.

84-144; 93-194

7(1) L'exploitant d'un poste officiel de vérification doit, pour un véhicule soumis à l'inspection prévue à l'article 6, exiger et percevoir du propriétaire du véhicule inspecté, un droit d'inspection fixé comme suit :

a) pour les voitures particulières, les voitures familiales ou véhicules à moteur convertis en voitures familiales ou véhicules semblables, taxis, anciens modèles, véhicules utilitaires ou camions agricoles ayant une masse à vide de 2 249 kilogrammes au plus, remorques aux fins de loisirs, 25,00 \$

b) pour les remorques tout usage, 15,00 \$

c) pour les véhicules utilitaires ou camions agricoles ayant une masse à vide de 2 250 kilogrammes à 3 499 kilogrammes inclusivement, semi-remorques, remorques ou triqueballes ayant une masse brute attribuée ou ajoutée de 1 500 kilogrammes au moins, ou pour les autobus ayant une masse à vide de 3 499 kilogrammes au plus 30,00 \$

d) pour les autobus ou les camions agricoles ayant une masse à vide de 3 500 kilogrammes au moins. 55,00 \$

e) pour les camions-tracteurs ou des véhicules utilitaires qui ne sont pas des camions agricoles, ayant une masse à vide de 3 500 kilogrammes au moins, un droit maximum de 130,00 \$

7(2) Nonobstant le paragraphe (1), un exploitant d'un poste officiel de vérification ne doit exiger aucun droit supplémentaire du propriétaire d'un véhicule auquel il a délivré un certificat de rejet, lors d'une nouvelle inspection de ce véhicule.

7(3) Sur demande et paiement d'un droit de sept dollars pour chaque certificat d'inspection, le registraire doit fournir des certificats d'inspection et des certificats de rejet aux exploitants des postes officiels de vérification.

7(4) An official testing station operator shall charge a fee of eight dollars for the replacement of a valid certificate of inspection.

83-239; 84-144; 89-148; 92-68; 93-194; 2004-117

7.1 Notwithstanding subsections 7(1), (3) and (4), where an official testing station has been established for the purpose of inspecting vehicles owned by or leased to provincial government departments or agencies

(a) the official testing station operator shall not charge for an inspection as described in section 6,

(b) the Registrar shall supply certificates of inspection and certificates of rejection to the official testing station operator upon request without fee, and

(c) the official testing station operator shall not charge a fee for the replacement of a valid certificate of inspection.

83-239; 84-144

8(1) The operator of an official testing station shall maintain a record of each vehicle inspection for one full year.

8(1.1) Notwithstanding subsection (1), the operator of an official testing station shall maintain a record of inspection for two full years for a bus, commercial vehicle or truck tractor with an unladen curb mass of 2250 kilograms or more or a semi-trailer, trailer or pole trailer with an assigned or configured gross mass of 4500 kilograms or more.

8(2) Each record maintained in accordance with subsections (1) and (1.1) shall indicate:

(a) the vehicle registration plate number;

(a.1) the serial number of the vehicle;

(b) the name and address of the registered owner of the vehicle inspected;

(c) the number of the official testing station;

(d) the name of the inspecting certified mechanic;

7(4) L'exploitant d'un poste officiel de vérification doit exiger un droit de huit dollars pour le remplacement de chaque certificat d'inspection valide.

83-239; 84-144; 89-148; 92-68; 93-194; 2004-117

7.1 Nonobstant les paragraphes 7(1), (3) et (4), lorsqu'un poste officiel de vérification a été établi en vue de l'inspection des véhicules appartenant ou loués aux ministères ou organismes du gouvernement provincial

a) l'exploitant du poste officiel de vérification ne doit pas exiger un droit pour une inspection décrite à l'article 6,

b) le registraire doit, sur demande, fournir gratuitement à l'exploitant du poste officiel de vérification des certificats d'inspection et des certificats de rejet, et

c) l'exploitant du poste officiel de vérification ne doit pas exiger un droit pour le remplacement d'un certificat d'inspection valide.

83-239; 84-144

8(1) L'exploitant d'un poste officiel de vérification doit garder le relevé de toutes les vérifications de véhicules pendant une année entière.

8(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant d'un poste officiel de vérification doit garder pendant deux années entières le relevé des vérifications d'autobus, de véhicules utilitaires ou de camions-tracteurs ayant une masse à vide de 2 250 kilogrammes au moins, de semi-remorques, de remorques ou de triqueballes ayant une masse brute attribuée ou ajoutée de 4 500 kilogrammes au moins.

8(2) Les relevés prévus aux paragraphes (1) et (1.1) doivent comprendre

a) le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule;

a.1) le numéro de série du véhicule;

b) le nom et l'adresse du propriétaire immatriculé du véhicule inspecté;

c) le numéro du poste;

d) le nom du mécanicien certifié qui a effectué la vérification;

- (e) the date of the inspection;
- (f) the status of condition of the inspected components, as to whether
 - (i) passed,
 - (ii) failed, or
 - (iii) repaired during inspection; and
- (g) the serial number of any certificate of inspection issued.

8(2.1) Each record maintained in accordance with subsection (1.1) shall indicate in addition to the information under subsection (2):

- (a) the make and model of the vehicle;
- (b) the odometer reading of the vehicle at the time of the inspection;
- (c) the signature of the inspecting certified mechanic; and
- (d) the identification number of the record.

8(2.2) The operator of an official testing station shall issue on completion of an inspection of a bus, commercial vehicle or truck tractor with an unladen curb mass of 2250 kilograms or more or a semi-trailer, trailer or pole trailer with an assigned or configured gross mass of 4500 kilograms or more a copy of the record referred to in subsection (1.1) to the owner or operator of the vehicle.

8(3) The operator of an official testing station established under this Part shall:

- (a) portray in public view any permit, chart or sign so intended for portrayal;
- (b) Repealed: 88-264
- (c) be responsible for the proper inspection of each vehicle presented for inspection and shall ensure
 - (i) that each vehicle is inspected by or under the direct supervision of a certified mechanic,

- e) la date de la vérification;
- f) l'indication de l'état des pièces et accessoires vérifiés, savoir s'ils ont été
 - (i) approuvés,
 - (ii) refusés, ou
 - (iii) réparés au cours de la vérification; et
- g) le numéro de série de tout certificat d'inspection délivré.

8(2.1) Les relevés prévus au paragraphe (1.1) doivent comprendre en plus des renseignements indiqués au paragraphe (2) :

- a) la marque et le modèle du véhicule;
- b) le kilométrage à l'odomètre du véhicule au moment de l'inspection;
- c) la signature du mécanicien certifié qui a effectué la vérification; et
- d) le numéro d'identification du relevé.

8(2.2) L'exploitant d'un poste officiel de vérification doit, à la fin de la vérification d'un autobus, d'un véhicule utilitaire ou d'un camion-tracteur ayant une masse à vide de 2 250 kilogrammes au moins ou d'une semi-remorque, remorque ou triqueballe ayant une masse brute attribuée ou ajoutée de 4 500 kilogrammes au moins, délivrer une copie du relevé mentionné au paragraphe (1.1) au propriétaire ou au conducteur du véhicule.

8(3) L'exploitant d'un poste officiel de vérification établi en vertu de la présente Partie doit

- a) mettre en évidence son autorisation de poste officiel de vérification et toute affiche ou toute enseigne destinée à l'identifier comme tel;
- b) Abrogé : 88-264
- c) veiller à ce que chaque véhicule fasse l'objet d'une inspection appropriée et s'assurer
 - (i) que chacun est inspecté par un mécanicien certifié ou sous sa surveillance immédiate,

(ii) that each commercial vehicle with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more is inspected by or under the direct supervision of a certified mechanic who is the holder of a current certificate of qualification issued under the *Motor Vehicle Mechanic (Truck and Transport) Occupation Regulation - Apprenticeship and Occupation Certification Act*, and

(iii) that each inspection is performed in conformity with the procedures and standards as outlined in the official inspection station manual; and

(d) inform the Registrar immediately upon recognition of

(i) complaints with regard to motor vehicle inspections,

(ii) loss or theft of certificates of inspection or certificates of rejection,

(iii) desire to adopt procedural changes,

(iv) errors in vehicle registration, or

(v) desire to cease operations as an official testing inspection station.

8(4) For the purposes of this section, “operator of an official testing station” refers to the owner or the lessee operator of the station or any person designated in the permit issued by the Minister to that station.

84-144; 88-264; 93-194

9 The owner of the vehicle shall repair and maintain his vehicle in accordance with the standards outlined in section 6 upon receipt of a certificate of rejection.

84-144

10(1) Every vehicle registered in the Province of New Brunswick which has been ordered by the Minister to be tested shall be equipped with a valid certificate of inspection prior to the sale of that vehicle.

10(2) No vehicle ordered by the Minister to be tested may be transferred with respect to registration in the

(ii) que chaque véhicule utilitaire ayant une masse à vide de 3 500 kilogrammes au moins est inspecté par un mécanicien certifié, titulaire d’un certificat d’aptitude non périmé et délivré en vertu du *Règlement sur la profession de mécanicien de véhicules automobiles (camions et véhicules de transport) - Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle*, ou sous sa surveillance immédiate, et

(iii) que chaque inspection est effectuée selon les procédures et normes indiquées dans le manuel officiel de vérification des véhicules; et

d) notifier sans délai au registraire

(i) toutes plaintes relatives aux inspections de véhicules à moteur,

(ii) les pertes ou vols de certificats d’inspection ou de certificats de rejet,

(iii) son désir de procéder à des modifications de procédures,

(iv) toute erreur dans l’immatriculation d’un véhicule à moteur, ou

(v) son désir de cesser ses activités d’exploitant de poste officiel de vérification.

8(4) Pour l’application du présent article « exploitant de poste officiel de vérification » désigne le propriétaire ou le locataire d’un poste ou toute personne désignée dans l’autorisation délivrée par le Ministre à l’égard de ce poste.

84-144; 88-264; 93-194

9 Sur réception d’un certificat de rejet, le propriétaire du véhicule doit le faire réparer et le garder dans un état de fonctionnement conforme aux normes indiquées à l’article 6.

84-144

10(1) Les véhicules immatriculés au Nouveau-Brunswick à l’égard desquels le Ministre a ordonné la vérification doivent être munis de certificats d’inspection valides avant d’être vendus.

10(2) Est interdit le transfert de tout véhicule immatriculé au Nouveau-Brunswick à l’égard duquel le Ministre

Province of New Brunswick unless the vehicle is equipped with a valid certificate of inspection.

10(3) For the purposes of this section, trade-in of one vehicle for another vehicle shall not be regarded as a sale with respect to the vehicle traded in.

10(4) Vehicles having been formerly registered in a province, state or country other than the Province of New Brunswick shall, within fourteen days of being registered in the Province of New Brunswick, be inspected in accordance with this Part and portray a certificate of inspection confirming such inspection.

10(5) Notwithstanding subsection (4), the Registrar may accept a valid certificate of inspection issued by the Province of Nova Scotia or the Province of Prince Edward Island as being evidence of proper inspection in the Province for the remainder of the unexpired term of such certificate of inspection.

10(6) Notwithstanding subsection (4) and subject to section 6 of the *Inspection Order - Motor Vehicle Act*, the Registrar shall accept a valid certificate of inspection for a bus, commercial vehicle or truck tractor with an unladen curb mass of 2250 kilograms or more or a semi-trailer, trailer or pole trailer with an assigned or configured gross mass of 4500 kilograms or more that is issued by the Yukon Territory, the Northwest Territories and the provinces of Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia as evidence of proper inspection in this Province for the remainder of the unexpired term of the certificate of inspection.

84-144; 93-194

PART II

SCHOOL BUS INSPECTIONS

11 In this Part:

“approval certificate” Repealed: 84-144

“certificate of inspection” means a certificate indicating the approval of a school bus inspected by a certified mechanic in accordance with this Part;

“certificate of rejection” means a certificate indicating the rejection of a school bus inspected by a certified mechanic in accordance with this Part;

a ordonné la vérification, sauf s’il est muni d’un certificat d’inspection valide.

10(3) Pour l’application du présent article, la remise d’un véhicule contre un autre n’est pas considérée comme une vente en ce qui concerne le premier.

10(4) Les véhicules immatriculés dans une autre province, un autre État ou un autre pays doivent être inspectés conformément à la présente partie dans les quatorze jours de leur date d’immatriculation au Nouveau-Brunswick et afficher un certificat d’inspection le confirmant.

10(5) Nonobstant le paragraphe (4), le registraire peut reconnaître un certificat valide d’inspection délivré par la province de la Nouvelle-Écosse ou de l’Île-du-Prince-Édouard comme attestation d’inspection valable pour le Nouveau-Brunswick jusqu’à l’expiration dudit certificat.

10(6) Par dérogation au paragraphe (4) et sous réserve de l’article 6 de l’*Arrêté d’inspection - Loi sur les véhicules à moteur*, le registraire peut reconnaître, comme attestation d’inspection valable pour le Nouveau-Brunswick jusqu’à l’expiration dudit certificat, un certificat valide d’inspection d’un autobus, d’un véhicule utilitaire ou d’un camion-tracteur ayant une masse à vide de 2 250 kilogrammes au moins ou une semi-remorque, une remorque ou une triqueballe ayant une masse brute attribuée ou ajoutée de 4 500 kilogrammes au moins, certificat délivré par le Territoire du Yukon, les Territoires du Nord-ouest et les provinces de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l’Île-du-Prince-Édouard, de l’Ontario, du Manitoba, du Saskatchewan, de l’Alberta et de la Colombie-Britannique.

84-144; 93-194

PARTIE II

INSPECTION DES AUTOBUS SCOLAIRES

11 Dans la présente Partie

« attestation d’agrément » Abrogé : 84-144

« attestation de refus » Abrogé : 84-144

« autobus scolaire » Abrogé : 84-144

« certificat d’inspection » désigne un certificat indiquant l’approbation d’un autobus scolaire inspecté par un mécanicien certifié conformément à la présente partie;

“contracted conveyance” means any vehicle used by any person in the performance of a contract with a board of school trustees for any district for the conveyance of pupils;

“inspector” means a certified mechanic employed by the Department of Education as a school bus inspector;

“rejection certificate” Repealed: 84-144

“school board” means the board of school trustees for a school district;

“school bus” Repealed: 84-144

“school bus testing station” means an official testing station established under section 13.

84-144

12 This Part applies to the testing of school buses as ordered by the Minister in accordance with subsection 248(3) of the Act.

13(1) There are hereby established as official testing stations, for the purposes of this Part, to be known as school bus testing stations,

(a) school bus garages at which a certified mechanic is employed, and

(b) official testing stations established under Part I that have been approved by the Minister under subsection (2) for use as school bus testing stations.

13(2) The Minister may approve official testing stations as school bus testing stations.

13(3) Where a designation as an official testing station under Part I is cancelled or suspended, the approval under subsection (2) is cancelled or suspended, as the case may be.

13(4) All inspections of school buses shall be made by or under the direct supervision of a certified mechanic.

13(5) The inspection of a school bus shall consist of an inspection and a mechanical examination of

« certificat de rejet » désigne un certificat indiquant le rejet d’un autobus scolaire inspecté par un mécanicien certifié conformément à la présente partie;

« conseil scolaire » désigne l’organisme formé des conseillers scolaires, pour un district scolaire;

« inspecteur » désigne un mécanicien certifié que le ministère de l’Éducation embauche en qualité d’inspecteur d’autobus scolaires;

« poste de vérification des autobus scolaires » désigne un poste officiel de vérification établi en vertu de l’article 13;

« transporteur à contrat » désigne tout véhicule utilisé par une personne dans l’exécution d’un contrat passé avec le conseil scolaire d’un district pour le transport des élèves.

84-144

12 La présente Partie s’applique à la vérification des autobus scolaires ordonnée par le Ministre conformément au paragraphe 248(3) de la loi.

13(1) Sont établis, pour l’application de la présente Partie, à titre de poste officiel de vérification, appelé poste de vérification des autobus scolaires,

a) des garages d’autobus scolaires employant un mécanicien certifié; et

b) des postes officiels de vérification que le Ministre agréé en vertu de la présente Partie à titre de poste de vérification des autobus scolaires.

13(2) Le Ministre peut agréer des postes officiels de vérification à titre de poste de vérification des autobus scolaires.

13(3) L’annulation ou la suspension d’une désignation à titre de poste officiel de vérification faite sous le régime de la présente Partie entraîne l’annulation ou la suspension selon le cas, de l’agrément donné en vertu du paragraphe (2).

13(4) L’inspection des autobus scolaires doit être effectuée par un mécanicien certifié ou sous sa surveillance immédiate.

13(5) L’inspection d’un autobus scolaire comprend l’inspection et l’examen technique

- | | |
|---|--|
| <p>(a) the body, floor, floor sills and seat belt assemblies;</p> <p>(b) the windshield and windows;</p> <p>(c) the doors, including emergency exits;</p> <p>(d) the horn, windshield wipers and rearview mirrors;</p> <p>(e) the radiator support, front fenders, fender aprons and cowl;</p> <p>(f) interior plywood floor, floor rubber, seat frames and seats;</p> <p>(g) the lighting systems, including the flashing lights;</p> <p>(h) the exhaust system;</p> <p>(i) the braking system;</p> <p>(j) the steering system;</p> <p>(k) the suspension system;</p> <p>(l) the wheels and tires; and</p> <p>(m) the first aid kit, fire axe, emergency triangles or flares and fire extinguishers;</p> | <p>a) de la carrosserie, du plancher, des longerons et ceintures de sécurité;</p> <p>b) du pare-brise et des fenêtres;</p> <p>c) des portes, y compris les sorties de secours;</p> <p>d) du klaxon, des essuie-glace et des rétroviseurs;</p> <p>e) du support du radiateur, des ailes avant, des garde-boue et du capot;</p> <p>f) du contreplaqué formant le plancher intérieur et du caoutchouc qui le recouvre, de l'armature des sièges et des sièges;</p> <p>g) des accessoires d'éclairage y compris les feux clignotants;</p> <p>h) du système d'échappement;</p> <p>i) du système de freinage;</p> <p>j) de la direction;</p> <p>k) de la suspension;</p> <p>l) des roues et pneus; et</p> <p>m) de la trousse de premiers soins, de la hache d'incendie, des triangles d'urgence ou feux de Bengale et des extincteurs</p> |
|---|--|

and the completion of a mechanical report in a form supplied by the Minister.

et l'établissement d'un rapport technique au moyen de la formule fournie par le Ministre.

13(6) The standard of condition for a school bus to be approved under this Part shall be complete serviceability, to the extent that the school bus shall be in such operating condition, apparent in a reasonable inspection, that while in use it would offer no hazard to a person or property.

13(6) L'agrément d'un autobus scolaire au titre de la présente Partie est assujéti à un parfait état de fonctionnement dans la mesure où une inspection raisonnable n'a révélé aucun signe de danger pour qui ou quoi que ce soit.

13(7) The school board for the district in which a school bus is operated or the owner of a contracted conveyance, in the case of a contracted conveyance, shall be responsible for the repairs and maintenance of the school bus in accordance with the standard referred to in subsection (6).

13(7) Il incombe au conseil scolaire du district où l'autobus scolaire est utilisé ou au propriétaire du transporteur à contrat, le cas échéant, d'en assurer la réparation et de le garder dans un état de fonctionnement conforme au paragraphe (6).

13(8) Where a motor vehicle required to be tested pursuant to an order under subsection 248(3) of the Act is used as a contracted conveyance, that motor vehicle shall, insofar as subsection (5) may be applicable having such regard to the construction and capacity of the vehicle as may be reasonable in the circumstances, be tested pursuant to this Part and upon being approved under this Part is deemed to have been approved under Part 1 as well.

84-144

14(1) Upon completion of an inspection of a school bus, the certified mechanic shall certify the school bus as approved or rejected by attaching

- (i) a completed certificate of inspection to the inside lower left corner of the windshield of the school bus, or
- (ii) a completed certificate of rejection to the outside lower left corner of the windshield of the school bus.

14(2) A certificate of inspection shall be valid until the end of the sixth month following the month in which the school bus was approved.

14(3) A certificate of rejection shall expire fourteen days following the date of the initial inspection during which time the school bus shall be repaired and then re-inspected at a school bus testing station.

84-144

15(1) The first three parts of the mechanical report required to be completed as part of an inspection shall be forwarded by the operator of the school bus testing section to the office of the school board for the school district in which the school bus is operated, and immediately upon receipt, the school board shall forward the second part to the Registrar of Motor Vehicles and the third part to the Supervisor of Pupil Transportation in the Department of Education.

15(2) The school bus testing station shall retain the fourth part of the mechanical report on the premises, for a period of not less than twelve months from the date of the inspection and such mechanical report shall be available for inspection by any person.

16(1) The operator of a school bus testing station shall collect from the school board or from the owner of a

13(8) Tout véhicule à moteur assujéti à une vérification conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 248(3) de la loi, qui est utilisé en tant que transporteur à contrat, doit être vérifié conformément à la présente Partie et pour les besoins du paragraphe (5), lorsque applicable, il doit être tenu raisonnablement compte, en l'espèce, de sa fabrication et sa capacité, et tout agrément en vertu de la présente Partie vaut également pour l'agrément prescrit par la Partie I.

84-144

14(1) la fin d'une inspection d'un autobus scolaire, le mécanicien certifié approuve ou refuse l'autobus scolaire inspecté par l'application

- (i) d'un certificat d'inspection complet à l'intérieur de l'autobus scolaire, dans le coin inférieur gauche du pare-brise, ou
- (ii) d'un certificat de rejet complet à l'extérieur de l'autobus scolaire, dans le coin inférieur gauche du pare-brise.

14(2) Un certificat d'inspection est valide jusqu'à la fin du sixième mois qui suit celui de l'approbation de l'autobus scolaire.

14(3) Un certificat de rejet expire quatorze jours après la date de la première inspection et l'autobus scolaire doit, dans ce délai, être réparé et soumis à une nouvelle inspection dans un poste de vérification des autobus scolaires.

84-144

15(1) Les copies n^{os} 1, 2 et 3 du rapport technique qui doit accompagner l'inspection doivent être envoyées par l'exploitant du poste de vérification des autobus scolaires au bureau du conseil scolaire du district scolaire dans lequel l'autobus scolaire est utilisé et dès leur réception, le conseil scolaire envoie la copie n^o 2 au registraire et la copie n^o 3 au surveillant du transport scolaire du ministère de l'Éducation.

15(2) Le poste de vérification des autobus scolaires conserve la copie n^o 4 du rapport technique sur les lieux pendant douze mois au moins à compter de la date d'inspection et doit la mettre à la disposition de toute personne qui désire l'examiner.

16(1) L'exploitant d'un poste de vérification des autobus scolaires doit, après avoir effectué l'inspection d'un

contracted conveyance for each school bus on which an inspection as described in section 13 has been completed an inspection fee as follows:

- (a) for an inspection of a school bus or contracted conveyance with an unladen curb mass of 3499 kilograms or less, a fee of. \$25.00
- (b) for an inspection of a school bus or contracted conveyance with an unladen curb mass of 3500 kilograms or more, a fee of. \$50.00

16(2) Notwithstanding subsection (1), no further fee shall be charged by a school bus testing station when a vehicle to which that station has issued a certificate of rejection is returned for re-inspection.

16(3) The Registrar shall supply certificates of inspection and certificates of rejection to school bus testing station operators on request and payment of a fee of two dollars for each certificate of inspection.

16(4) The operator of a school bus testing station shall charge a fee of three dollars for the replacement of a valid certificate of inspection.

83-239; 84-144; 89-148; 93-194

16.1 Notwithstanding subsections 16(1), (3) and (4), where a school bus testing station has been established for the purpose of inspecting school buses owned by or leased to provincial government departments or agencies

- (a) the school bus testing station operator shall not charge an inspection fee,
- (b) the Registrar shall supply certificates of inspection and certificates of rejection to the school bus testing station operator upon request and without fee, and
- (c) the school bus testing station operator shall not charge a fee for the replacement of a valid certificate of inspection.

83-239; 84-144

17 The operator of a school bus testing station shall ensure

autobus scolaire ou d'un transporteur à contrat conformément à l'article 13, percevoir du conseil scolaire ou du propriétaire du transporteur à contrat, un droit d'inspection fixé comme suit :

- a) masse à vide jusqu'à 3 499 kilogrammes au plus. 25,00 \$
- b) masse à vide de 3 500 kilogrammes au moins. 50,00 \$

16(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant d'un poste de vérification des autobus scolaires ne doit pas exiger un droit supplémentaire pour une nouvelle inspection d'un véhicule auquel il a délivré un certificat de rejet

16(3) Sur demande et paiement de deux dollars pour chaque certificat d'inspection, le registraire doit délivrer des certificats d'inspection et des certificats de rejet aux exploitants des postes de vérification des autobus scolaires.

16(4) L'exploitant d'un poste de vérification des autobus scolaires doit exiger un droit de trois dollars pour le remplacement d'un certificat d'inspection valide.

83-239; 84-144; 89-148; 93-194

16.1 Par dérogation aux paragraphes 16(1), (3) et (4), lorsqu'un poste de vérification des autobus scolaires a été établi en vue de l'inspection des autobus scolaires appartenant ou loués à des ministères ou organismes du gouvernement provincial,

- a) l'exploitant du poste de vérification des autobus scolaires ne doit pas exiger un droit pour chaque inspection effectuée,
- b) le registraire doit, sur demande, fournir gratuitement des certificats d'inspection et des certificats de rejet aux exploitants des postes de vérification des autobus scolaires, et
- c) l'exploitant d'un poste de vérification des autobus scolaires ne doit pas exiger un droit pour le remplacement d'un certificat d'inspection valide.

83-239; 84-144

17 L'exploitant d'un poste de vérification des autobus scolaires doit s'assurer

(a) that each school bus is properly inspected by or under the supervision of a certified mechanic, and

(b) that each inspection is performed in conformity with the procedures and standards as outlined in the official inspection station manual.

84-144

18(1) Any certified mechanic employed by the Department of Education as a school bus inspector shall, for the purposes of this Regulation, be deemed to be a school bus inspector appointed under this Regulation.

18(2) The duties of a school bus inspector referred to in subsection (1) shall include

(a) carrying out spot inspections of school buses,

(b) reporting the results of such spot inspections to the school board or the owner of a contracted conveyance, and to the Minister of Education, and

(c) ensuring that school bus inspections are properly carried out in accordance with section 17.

19 Repealed: 83-239

83-239

20 *Regulations 69-33 and 79-110 under the Motor Vehicle Act are repealed.*

N.B. This Regulation is consolidated to November 1, 2004.

a) que chaque autobus scolaire est convenablement inspecté par un mécanicien certifié ou sous sa surveillance immédiate, et

b) que chaque inspection est effectuée conformément aux procédures et normes indiquées dans le manuel officiel de vérification des véhicules.

84-144

18(1) Est réputé avoir été nommé inspecteur d'autobus scolaires en vertu du présent règlement tout mécanicien certifié que le ministère de l'Éducation emploie à ce titre pour les besoins du présent règlement.

18(2) L'inspecteur des autobus scolaires visé au paragraphe (1) doit, entre autre,

a) effectuer des inspections intermittentes des autobus scolaires;

b) faire rapport des résultats de ces inspections intermittentes au conseil scolaire ou au propriétaire du transporteur à contrat et au ministre de l'Éducation; et

c) s'assurer que les inspections des autobus scolaires sont effectuées en conformité avec l'article 17.

19 Abrogé : 83-239

83-239

20 *Sont abrogés les règlements 69-33 et 79-110 établis en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur.*

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} novembre 2004.